

《海棠春·落紅片片渾如霧》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune· Begonia in Spring》Nalan Xingde(1655-1685)

落紅片片渾如霧 不教更覓桃源路 香徑晚風寒 月在花飛處
薔薇影暗空凝佇 任碧飈輕衫縈住 驚起早棲鴉 飛過鞦韆去

Fallen crimson petals fly fogging the air
To the Peach Valley the way is but clear
The fragrant lane is cool with evening breeze
The moon sits on every petal flying free

I stand looking for rose shadows in vain
Amid branches and leaves they are hiding
Crows roosting early suffer frightening
They leave dashing through the garden swing